

DĀVINĀJUMA LĪGUMS

Daugavpilī, 2012.gada 27.decembrī

Izraēlas valsts vēstniecība, reģistrācijas Nr.90000446174, juridiskā adrese: Elizabetes ielā 2, Rīgā, Latvija, Izraēlas Ārkārtējās un pilnvarotās vēstnieces Latvijā Hagitas Ben-Jākovas personā, (turpmāk – DĀVINĀTĀJS), no vienas puses, un

Daugavpils pilsētas dome, reģistrācijas Nr.90000077325, juridiskā adrese: Krišjāņa Valdemāra ielā 1, Daugavpilī, Latvija, Domes priekšsēdētājas **Žannas Kulakovas** personā (turpmāk – PAŠVALDĪBA), kura rīkojas uz likuma „Par pašvaldībām” 62.panta 4.punkta pamata, no otras puses, (abi kopā – Līdzēji),

saskaņā ar Civillikuma 1928.pantu un ievērojot likuma „Par interešu konflikta novēršanu valsts un amatpersonu darbībā” 14.panta otro daļu, kas paredz institūcijas tiesības pieņemt ziedoju mu publiskām vajadzībām, ja ziedoju ms neietekmē lēmuma pieņemšanu attiecībā uz ziedotāju, brīvi un nepiespiesti izsakot savu gribu, noslēdz šādu dāvinājuma līgumu ar uzlikumu (turpmāk – Līgums):

I. Līguma priekšmets

1. DĀVINĀTĀJS labvēlībā pret PAŠVALDĪBU dāvina un nodod tās īpašumā bez atlīdzības, bet PAŠVALDĪBA ar pateicību pieņem īpašumā Ls 850,00 (astoņi simti piecdesmit latu) (turpmāk – DĀVINĀJUMS).

2. DĀVINĀJUMA mērķis: divu piemiņas plākšņu izveide rabīnam Ābramam Ickaham Kukam un Daugavpils ebreju kapsētas bijušajā atrašanās vietā Jaunbūves mikrorajonā.

II. Līguma izpildes kārtība

3. DĀVINĀTĀJS nodot PAŠVALDĪBAI DĀVINĀJUMU nedēļas laikā no Līguma spēkā stāšanās dienas.

4. PAŠVALDĪBA, DĀVINĀJUMA vērtības apmērā, apņemas līdz 2013.gada 1.martam izgatavot vienu no plāksnēm un līdz 2013.gada 1.jūnijam – otru plāksni, kā arī noorganizēt abu piemiņas plākšņu izvietošanu un atklāšanu abpusēji saskaņotos datumos un abpusēji saskaņotās pašvaldībai piederošās publiskās vietās.

5. Ja PAŠVALDĪBA neizpilda Līguma 4.punkta nosacījumu, Līgums zaudē spēku un PAŠVALDĪBAI mēneša laikā jāatgriež DĀVINĀJUMS.

6. Ja DĀVINĀTĀJS neizpilda Līguma 3.punkta nosacījumus, Līgums zaudē spēku.

7. Atsevišķus darbu organizācijas jautājumus, kas saistīti ar Līguma izpildi, bet nemaina līguma būtību (plākšņu novietojums, dizains, plāksnēs norādāmā informācija u.tml.) Līdzēji saskaņo rakstveidā, neveicot Līguma grozījumus.

III. Citi jautājumi

8. Līgums stājas spēkā ar tā parakstīšanas brīdi un ir spēkā līdz pilnīgai saistību izpildei.

9. Jebkuri Līguma papildinājumi un grozījumi vai vienošanās par Līguma izbeigšanu ir spēkā tikai tad, ja noformēti rakstveidā un tos parakstījuši abi Līdzēji.

10. Attiecībām, kas izriet no Līguma, piemēro Latvijas Republikas likumdošanu.
11. Visi strīdi, kas var rasties starp DĀVINĀTĀJU un PAŠVALDĪBU, vispirms risināmi savstarpēju pārrunu ceļā, bet, ja vienošanās netiek panākta, tad Latvijas Republikas tiesā.
12. Līgums sastādīts uz divām lappusēm, latviešu un angļu valodās, 4 (četros) eksemplāros ar vienādu juridisku spēku - divi eksemplāri PAŠVALDĪBAI, divi – DĀVINĀTĀJAM.
13. Par Līguma izpildi atbildīgās amatpersonas:
 - 13.1. Izraēlas Ārkārtējā un pilnvarotā vēstniece Latvijā Hagita Ben-Jākova, tālr. 67635513, 67635506;
 - 13.3. Daugavpils pilsētas domes lietu pārvaldniece **Jurate Kornutjaka**, tālr. 65404337, 22305917.

DĀVINĀTĀJS

Izraēlas valsts vēstniecība

reģistrācijas Nr. 90000446174

Elizabetes iela 2, Rīga, Latvija, LV - 1010

A/S „Citadele banka”

kods: PARX LV 22

Nor.konts. LV56PARX0000087201015

Izraēlas Ārkārtējā un pilnvarotā vēstniece Latvijā
H.Ben-Jākova

PAŠVALDĪBA:

Daugavpils pilsētas dome

reģistrācijas Nr. 90000077325

K.Valdemāra iela 1, Daugavpils, LV – 5401

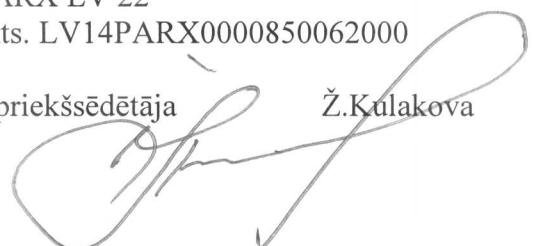
A/S „Citadele banka”

kods: PARX LV 22

Nor.konts. LV14PARX0000850062000

Domes priekšsēdētāja

Ž.Kulakova



GIFT AGREEMENT

Daugavpils, December 27, 2012

Embassy of Israel, registration number 90000446174, legal address Elizabetes street 2, Riga, Latvia, in the person of **Hagit Ben-Yaakov** – Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the State of Israel in Latvia, (hereinafter – the DONOR) on the one side and

Daugavpils City Council, registration number 90000077325, legal address Krišjāņa Valdemāra street 1, Daugavpils, Latvia, in the person of Žanna Kulakova – Chairperson of Daugavpils city council (hereinafter – the MUNICIPALITY), who acts in compliance with the law ‘On municipalities’ paragraph 4 of article 62, on the other side, (hereinafter both – the PARTIES),

according to the article 1928 of the Civil Law and in compliance with the second part of the article 14 of the Law On Prevention of Conflict of Interest in Activities of Public Officials, which defines that a public authority may accept a donation for public needs if the donation does not affect the decision making regarding the contributor, by expressing free and unforced intent, conclude the following GIFT AGREEMENT with the binding provisions (hereinafter – the AGREEMENT):

I. Subject of the agreement

1. As an expression of goodwill the DONOR donates and transfers into property of the MUNICIPALITY without any reward and the MUNICIPALITY accepts with gratitude LVL 850,00 (eight hundred fifty LVL, zero centimes) (hereinafter – the DONATION).
2. The purpose of the DONATION: setting up of two memorial plates: for the Rabbi Abraham Isaac Kook and on the former site of the Jewish cemetery in the city area “Jaunbūve”.

II. Terms of execution of the agreement

3. DONOR transfers the DONATION to the MUNICIPALITY within one week from the day the AGREEMENT becomes valid.
4. The MUNICIPALITY undertakes to organize making of one memorial plate until March 1, 2013 and another one until June 1, 2013 to the extent of the GRANT’s value as well as placing and unveiling of the memorial plates at the time and selected municipal public places according to the agreement of the Parties.
5. If the MUNICIPALITY fails to fulfil the condition stipulated by the paragraph 4 of the AGREEMENT, the AGREEMENT becomes invalid and the MUNICIPALITY shall return the DONATION within one month.
6. If the DONOR does not fulfil the condition of the paragraph 3 of the AGREEMENT, the AGREEMENT will become invalid.
7. Separate matters of the execution of the AGREEMENT, which do not change the essence of the AGREEMENT (location of the plates, design, information to be written on the plates etc.),

shall be mutually agreed by the PARTIES in written, without making any amendments to the AGREEMENT.

III. Other conditions

8. The AGREEMENT becomes valid from the moment it is signed and is valid until the complete fulfilment of the obligations by the PARTIES.

9. Any amendments and alterations of the AGREEMENT as well as understanding to terminate the present Agreement shall be done only in written and signed by both PARTIES.

10. Legislation of the Republic of Latvia is to be applied while settling the liabilities resulting from the AGREEMENT.

11. All disputes that may arise between the DONOR and the MUNICIPALITY in connection with the present Agreement shall be first resolved by the means of mutual negotiations, otherwise the disputes shall be finally settled in the court of the Republic of Latvia.

12. The present AGREEMENT consists of 2 (two) pages, it has been executed in the English and Latvian languages, both texts are equally eligible. The AGREEMENT, is drawn in 4 (four) copies, two copies for either of the PARTIES.

13. Officials responsible for the execution of the AGREEMENT:

13.1. Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the State of Israel in Latvia: **Hagit Ben-Yaakov**, tel. 67635513, 67635506;

13.2. Chief Administrative Officer of Daugavpils City Council: **Jurate Kornutjaka**, tel. 65404337, 22305917.

DONOR:

Embassy of Israel

registration No. 90000446174

Elizabetes street 2, Riga, Latvia, LV - 1010

JSC „Citadele banka”

SWIFT BIC: PARX LV 22

Acc. No. LV56PARX0000087201015

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of
the State of Israel in Latvia

Hagit Ben-Yaakov

MUNICIPALITY:

Daugavpils City Council

registration No. 90000077325

K.Valdemāra street 1, Daugavpils, LV – 5401

JSC „Citadele banka”

SWIFT BIC: PARX LV 22

Acc. No. LV14PARX0000850062000

Chairperson of Daugavpils City Council

Ž.Kulakova

